

**Reply to the Speech from the Throne
by Mr. David Alward,
Leader of the Official Opposition**

**November 19, 2009
Unofficial Excerpt from
the *Journal of Debates (Hansard)***

**Réponse au discours du trône
par M. David Alward,
chef de l'opposition officielle**

**le 19 novembre 2009
Extrait officieux
du *Journal des débats (hansard)***

007

13:15

Today, I rise to address all of those in the provincial Legislative Assembly as well as those who are listening on radio and those who are watching elsewhere.

008

13:20

I have had the opportunity and the privilege to serve as leader of the provincial official opposition and for the Progressive Conservative Party of New Brunswick for over a year now, and I am indeed most appreciative of all of those who continue to support our political system.

In September, a new Lieutenant-Governor was chosen. We are already so proud of His Honour Graydon Nicholas and the contributions he has already started to make for all of New Brunswick.

Je tiens également à remercier l'ancien lieutenant-gouverneur Chiasson pour son engagement envers son poste. Nous n'oublions pas ses réalisations pour notre merveilleuse province lors de son mandat.

Mr. Speaker, it is also important to recognize the important role you play in our democratic process. Your role requires that you be above partisan politics and ensure that the rules of this House are applied equally and fairly.

Nos parlementaires du côté de l'opposition vous soutiendront dans vos fonctions et s'assureront que les principes de démocratie et le décorum soient toujours respectés à la Chambre.

[Translation / Traduction]

007

13:15

Je prends la parole aujourd'hui pour m'adresser à toutes les personnes présentes à l'Assemblée législative de la province et à celles de l'extérieur qui nous écoutent ou nous regardent.

008

13:20

Depuis déjà un an, j'ai l'occasion et le privilège d'être chef de l'opposition officielle provinciale et du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick, et j'apprécie grandement toutes les personnes qui continuent d'appuyer notre système politique.

En septembre, un nouveau lieutenant-gouverneur a été choisi. Nous sommes déjà très fiers de S.H. Graydon Nicholas et des contributions qu'il a déjà commencé à apporter à l'ensemble du Nouveau-Brunswick.

I also want to thank former Lieutenant-Governor Chiasson for his dedication to his position. We will not forget the contributions he made to our great province during his tenure.

Monsieur le président, il importe également de reconnaître le rôle important que vous jouez dans notre processus démocratique. Votre rôle nécessite que vous soyez au-dessus de la politique partisane et que vous assuriez que les règles de la Chambre soient appliquées de façon égale et juste.

Our opposition members will support you in your role and ensure that the principles of democracy and decorum are ever-present in this Chamber.

I would also very much like to thank the members of my family, all of whom are not able to be with me today. My wife Rhonda and our son Ben cannot be here today because of work. However, I would certainly like to welcome my parents, Rev. Ford and Jean Alward; my very favourite mother-in-law, Alice Stairs; my son Jonathan; and my brother-in-law, Randy Stairs, to the floor of the Legislature. As anyone who has served in public life knows and can attest, the support and encouragement from our families are so very important. I could not do what I do without your support, and I thank you.

Je veux également rendre hommage aux parlementaires progressistes-conservateurs pour le travail remarquable qu'ils accomplissent tous les jours au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Je vous remercie pour tout ce que vous faites pour les personnes que vous représentez dans vos circonscriptions et pour l'ensemble de la population néo-brunswickoise.

I also want to take a minute and welcome some very special people to the Chamber. Troy Lifford is going to be our candidate in Fredericton-Nashwaaksis. Curtis Malloch is the candidate for Charlotte-Campobello. Sherry Wilson is the candidate for Petitcodiac. Ross Wetmore is the candidate for Grand Lake-Gagetown. Jim Parrott is the candidate for Fundy-River Valley, and Craig Leonard is the candidate for Fredericton-Lincoln. These people have all decided to put their lives on the line for the people of New Brunswick, and I want to thank them for coming forward.

There are also a number of other potential candidates here today to listen to the response to the speech from the throne, as well as a number of our party members. One thing that I want to say before I go any further is that, no matter what party we represent, the work that goes on through our volunteers at the grass roots cannot be forgotten. It is what politics has to be all about. I want to thank them for their ongoing support.

I want to thank the staff of the Legislative Assembly, the staff in the Office of the Opposition, and those who work in the PC Party office. You all play a valuable role, and I want to thank you for your hard work every day.

Finally, I want to take a moment to thank the people of the Woodstock riding. I have been blessed to represent this extraordinary riding for over 10 years. Right now, the people of the Woodstock riding do not see me as

Aussi, j'aimerais beaucoup remercier les membres de ma famille, qui ne peuvent pas tous être présents avec moi aujourd'hui. Ma femme Rhonda et notre fils Ben ne peuvent être ici aujourd'hui en raison de leur travail. Toutefois, j'aimerais certainement souhaiter à mes parents, le rév. Ford et Jean Alward, à ma belle-mère préférée, Alice Stairs, à mon fils, Jonathan, et à mon beau-frère, Randy Stairs, la bienvenue à l'Assemblée législative. Comme toute personne qui a travaillé sur la scène publique le sait et peut l'attester, le soutien et l'encouragement de nos familles sont très importants. Je ne pourrais pas m'acquitter de mes tâches sans votre soutien, et je vous remercie.

I would also like to recognize the great work that Progressive Conservative members do every day on behalf of the people of New Brunswick. I thank you for all that you are doing for those you represent in your ridings and for all New Brunswickers.

Je veux aussi prendre un instant pour accueillir à la Chambre des gens très spéciaux. Troy Lifford sera notre candidat dans Fredericton-Nashwaaksis. Curtis Malloch est le candidat dans Charlotte-Campobello. Sherry Wilson est la candidate dans Petitcodiac. Ross Wetmore est le candidat dans Grand Lake-Gagetown. Jim Parrott est le candidat dans Fundy-River Valley, et Craig Leonard est le candidat dans Fredericton-Lincoln. Il s'agit toutes de personnes qui ont décidé de mettre leur vie à la disposition des gens du Nouveau-Brunswick, et je veux les remercier de leur candidature.

Un certain nombre d'autres candidats possibles et de membres de notre parti sont aussi ici aujourd'hui pour entendre la réponse au discours du trône. Avant d'aller plus loin, je veux dire une chose : peu importe le parti que nous représentons, il ne faut pas oublier le travail qu'effectuent nos bénévoles à la base. C'est cela, la politique. Je veux remercier les bénévoles de leur soutien continu.

Je veux remercier le personnel de l'Assemblée législative, le personnel au Bureau de l'opposition et les personnes qui travaillent au bureau du Parti progressiste-conservateur. Vous jouez tous un rôle précieux, et je veux vous remercier pour votre travail ardu chaque jour.

Enfin, je veux prendre un instant pour remercier les gens de la circonscription de Woodstock. J'ai la chance de représenter depuis plus de 10 ans une circonscription aussi extraordinaire. En ce moment, les gens de la cir-

much as they used to because of the different role that I now play. I want to thank them, each and every one in the Woodstock riding, for their ongoing support and encouragement and for the work that they do each and every day to make the Greater Woodstock area so strong. Thank you.

009

13:25

Today, I am about to break with tradition. Usually, the reply to the speech from the throne comments on elements of the speech from the throne and elaborates on what the opposition would have the government do, but this is not a usual time. The government has committed to selling off our energy resources to Hydro-Québec, and this is an ill-conceived plan.

Si l'entente est signée, elle compromettra sérieusement et à tout jamais notre avenir en tant que province. Nous sommes en situation de crise.

If this goes through, generations down the road will be cursing those who let it happen. I will have to live with myself, and that will be hard if I cannot honestly say that I did all I could to stop this. Therefore, today, the speech from the throne will be set aside as I focus on something much more pressing.

Le gouvernement doit être arrêté.

If this deal goes through, as Premier Graham threatens, the negative ramifications will haunt the citizens of our province for generations to come, starting sooner than most think and lasting longer than most can imagine. This deal is so wrong in so many different ways.

The arrogance that is being displayed by this government is unprecedented. Premier Graham simply does not care that he does not have a mandate to do this.

Le premier ministre se moque tout simplement du fait qu'Énergie NB appartient aux gens de cette province. Les gens ont le droit de parole quant à leur avenir.

The Premier has broken his word. He said that he would never sell NB Power, and that was part of his election platform in 2003 and again in 2006.

conscription de Woodstock ne me voient pas autant qu'auparavant, en raison du rôle différent que j'assume maintenant. Je veux remercier tous les gens de la circonscription de Woodstock pour leur soutien et encouragement incessants et pour le travail qu'ils effectuent chaque jour pour rendre le Grand Woodstock aussi fort. Merci.

009

13:25

Aujourd'hui, je vais rompre avec la tradition. Habituellement, l'adresse en réponse au discours du trône commente les éléments de ce discours et fait état de ce que l'opposition voudrait que le gouvernement fasse, mais la période est inhabituelle. Le gouvernement s'est engagé à vendre nos ressources énergétiques à Hydro-Québec, et c'est un plan mal conçu.

If signed, the agreement will seriously compromise our future as a province forever. We are in a crisis situation.

Si l'entente va de l'avant, les générations à venir maudiront ceux et celles qui l'ont laissé avoir lieu. Je devrai vivre avec cela, et ce sera difficile si je ne peux pas dire franchement que j'ai fait tout ce que je pouvais pour l'empêcher. Alors, aujourd'hui, le discours du trône sera mis de côté pour que je puisse concentrer sur quelque chose de bien plus pressant.

The government must be stopped.

Si l'entente va de l'avant, comme le menace le premier ministre Graham, les ramifications négatives hanteront la population de notre province pendant des générations à venir, commençant plus tôt que la plupart des gens s'attendent et s'étendant plus longtemps que la plupart des gens peuvent s'imaginer. Cette entente est très mauvaise à bien des égards.

L'arrogance dont fait preuve le gouvernement actuel est sans précédent. Le premier ministre Graham se moque tout simplement de ne pas avoir le mandat d'aller de l'avant avec l'entente.

The Premier simply does not care that NB Power belongs to the people of this province. The people have a right to a say in their future.

Le premier ministre a manqué à sa parole. Il a dit qu'il ne vendrait jamais Énergie NB, et cela a fait partie de sa plateforme électorale en 2003 et de nouveau en 2006.

Nous savons tous par expérience que nous ne pouvons pas prendre la parole du premier ministre au sérieux. Sa feuille de route le démontre clairement, peu importe qu'il s'agisse des prestations d'aide sociale, du remboursement de la TVH ou encore des contrats des médecins.

Specific to NB Power, the Premier did not say: I will not sell NB Power unless I decide later that I want to do that. He did not say: I will not sell NB Power unless I drive up the provincial debt so much that I need to do it. Premier Graham used no qualifiers. He said: NB Power will remain a public utility for the equal benefit of every New Brunswicker. Full stop.

The Premier seems to forget, despite the incredible number of ordinary, hardworking New Brunswickers who have been trying to remind him, including the large crowd that turned out at the Legislature earlier this week, that he is not the owner of NB Power.

L'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick en est le propriétaire, et Énergie NB n'est pas à vendre.

However, despite that, this government, in its arrogance, chooses to ignore ordinary New Brunswickers. It really does beg one question: What is the rush? This is such a sweetheart deal for Quebec that Quebec would certainly be interested in it after March 31. That is an arbitrary deadline. This deal does not have to be signed by March 31 or even by September 27. If the Premier so chooses, he can wait until after the people of New Brunswick have a say in the deal.

010

13:30

Despite all the talk from the government in trying to sell this deal since it was announced three weeks ago, neither the Premier nor his Energy Minister, nor anyone else on that side of the House has been able to answer this one very simple question: What is the rush?

Nous avons posé la question, les médias l'ont posée, et des milliers de gens du Nouveau-Brunswick l'ont posée, mais personne n'y a répondu.

I will answer the question. The rush is that it has to be done before an election is called, because an election would see the people's will interfere with the Premier's

We all know from experience that we cannot take the Premier's word seriously. His track record on everything from social assistance payments to the HST rebate and the doctors' contracts is clear enough evidence of that.

En ce qui a trait à Énergie NB, le premier ministre n'a pas dit : Je ne vendrai pas Énergie NB à moins que je décide plus tard de le faire. Il n'a pas dit : Je ne vendrai pas Énergie NB à moins que j'augmente tellement la dette provinciale que je sois obligé de le faire. Le premier ministre Graham n'a pas fixé de conditions. Il a dit : Énergie NB restera une entreprise de service public au même bénéfice de chaque personne au Nouveau-Brunswick. Point final.

Le premier ministre semble oublier, malgré les efforts d'un nombre incroyable de gens ordinaires et travailleurs du Nouveau-Brunswick qui ont essayé de le lui rappeler, y compris la grande foule présente à l'Assemblée législative plus tôt cette semaine, qu'Énergie NB ne lui appartient pas.

All New Brunswickers own it, and NB Power is not for sale.

Néanmoins, malgré cela, le gouvernement actuel, dans son arrogance, préfère ignorer les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Il faut vraiment se poser une question : Pourquoi tant de hâte? L'entente est si favorable au Québec que le Québec serait certainement intéressé après le 31 mars. Il s'agit d'une date limite arbitraire. L'entente n'a pas à être signée d'ici le 31 mars ou même d'ici le 27 septembre. Le premier ministre a le choix d'attendre après que les gens du Nouveau-Brunswick se soient prononcés sur l'entente.

010

13:30

Malgré tout le verbiage du gouvernement pour essayer de vendre l'entente depuis qu'elle a été annoncée trois semaines passées, ni le premier ministre, ni son ministre de l'Énergie, ni personne de l'autre côté de la Chambre n'a été en mesure de répondre à la simple question : Pourquoi tant de hâte?

We have asked the question, the media has asked it, and thousands of New Brunswickers have asked it, but no one has answered it.

Je vais répondre à la question. La hâte vient du fait que l'entente doit être signée avant de déclencher des élections, car que des élections feraient en sorte que la vo-

plans, and he cannot have that.

There are two issues here. First, there never should have been a deal in the first place. Second, this particular deal is so weighted in Quebec's favour that it would be disastrous for the people of New Brunswick. Mind me here: It amounts to selling New Brunswickers down the river.

Je reviendrai sur ce sujet un peu plus tard. Pour l'instant, je veux d'abord m'arrêter sur les raisons fondamentales qui font que vendre Énergie NB à Hydro-Québec est la mauvaise décision.

The essential democratic right that New Brunswickers share with every other province—and, for that matter, with every other democratic jurisdiction on the planet—is that we have the right to elect legislators who make laws and impose taxes and then administer those laws and decide how to use the tax revenues. Since NB Power was founded 90 years ago, the democratic rights of New Brunswick have included the right to democratically control the production, transmission, and sale of electrical power to the people of New Brunswick.

Ce contrôle sur tous les aspects de l'énergie électrique dans la province nous a fourni un contrôle démocratique important sur notre développement économique.

Over our history, there have been many spirited debates in this very Legislature on matters related to NB Power, ranging from deciding to flood large portions of land by damming the Saint John River to deciding whether to build a nuclear reactor on our soil. These and so many energy-related issues often stirred the emotional blood of New Brunswickers, but, in the end, every New Brunswicker, whether pleased with the outcome or not, at least knew that the decisions were made by governments that were democratically elected by them and accountable to them.

Les parlementaires de l'autre côté de la Chambre peuvent dire que c'est bien peu. Si c'est le cas, cela démontre le fait qu'ils ne comprennent pas ce qui est en jeu ici et ce que nous sommes sur le point de perdre si cette entente va de l'avant.

lonté de la population entraverait les plans du premier ministre, et il ne saurait accepter cela.

Deux enjeux se présentent. Premièrement, il n'aurait jamais dû y avoir d'entente. Deuxièmement, cette entente favorise tellement le Québec qu'elle serait désastreuse pour les gens du Nouveau-Brunswick. Écoutez-moi bien : Cela revient à trahir les gens du Nouveau-Brunswick.

I will turn to that later. At this time, I want to look at the fundamental reasons why selling NB Power to Hydro-Québec is the wrong thing to do.

Le droit démocratique essentiel que les gens du Nouveau-Brunswick partagent avec les personnes de chaque autre province — et, de fait, avec celles de chaque autre société démocratique de par le monde — est que nous élisons des législateurs et législatrices qui adoptent des lois et imposent des impôts et qui, ensuite, mettent en application ces lois et décident de quelle façon les recettes fiscales seront dépensées. Depuis la fondation d'Énergie NB 90 ans passés, les droits démocratiques du Nouveau-Brunswick comprennent le droit de contrôler démocratiquement la production, le transport et la vente d'énergie électrique aux gens du Nouveau-Brunswick.

This control over all aspects of electric power in the province has given us significant democratic control over our economic development.

Au cours de notre histoire, de nombreux débats animés ont eu lieu, ici même à l'Assemblée législative, sur des sujets liés à Énergie NB, allant de la décision d'inonder de larges étendues de terre en aménageant des barrages sur le fleuve Saint-Jean à la décision de construire un réacteur nucléaire sur notre territoire. De telles questions et bien d'autres enjeux liés à l'énergie ont souvent soulevé des passions chez les gens du Nouveau-Brunswick, mais, en fin de compte, tous les gens du Nouveau-Brunswick, satisfaits ou non du résultat, savaient au moins que les décisions étaient prises par des gouvernements qu'ils avaient élus démocratiquement et qui avaient des comptes à leur rendre.

The members opposite may say that is small comfort. If so, that belies the fact they do not understand what is at stake here and what we are about to give up if this deal goes ahead.

I think that is the case because, so far, we have not heard from one government member who cares that we are losing something so significant, something that should be cherished by each and every one of us.

The Energy Minister keeps repeating that this deal does not amount to losing our sovereignty over energy supply or energy decisions or any level of control. Quite frankly, he is wrong. Despite claims to the contrary, make no mistake that the long-standing democratic right of the people of New Brunswick to control all aspects of production, transmission, and sale of electrical power in our province will be forfeited if NB Power is sold to the government of Quebec.

011

13:35

L'électorat néo-brunswickois n'aura plus de droit de contrôle sur ces questions importantes.

That democratic right will have been effectively transferred to the voters of Quebec, who are unlikely to have any concern for the people living here. And why should they? Indeed, if the interests of the people of Quebec and the people of New Brunswick conflict in matters of electric power policy, it is only natural to assume that the people of Quebec will exercise their democratic right to protect their own interests. Why should they show any concern for people who live elsewhere and who allowed their own democratic rights to be sold in the first place?

Faites-moi confiance, parmi les droits démocratiques qui seront cédés en vertu de cette proposition est le droit de contrôler le prix de l'électricité au Nouveau-Brunswick.

Since Hydro-Québec will essentially become the monopoly supplier of that energy source in New Brunswick, the control over the pricing of that product is equivalent to giving the government of Quebec the right to tax New Brunswickers.

Nous avons tous entendu le gouvernement nier ce fait en précisant que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick continuera de fonctionner.

Je crois qu'il s'agit bel et bien du cas parce que, jusqu'à présent, nous n'avons pas entendu un mot d'un seul parlementaire du côté du gouvernement qui s'inquiète du fait que nous perdons quelque chose d'aussi important, quelque chose qui devrait nous tenir à coeur, à chacun de nous.

Le ministre de l'Énergie répète sans cesse que l'entente ne veut pas dire que nous perdons notre souveraineté en matière d'approvisionnement, de décisions ou de contrôle quant à l'énergie. Bien franchement, il a tort. Malgré les déclarations contraires, il ne faut pas s'y méprendre : le droit démocratique de longue date des gens du Nouveau-Brunswick de contrôler tous les aspects de la production, du transport et de la vente d'énergie électrique dans notre province sera perdu si Énergie NB est vendue au gouvernement du Québec.

011

13:35

New Brunswick voters will no longer exert control over these important matters.

Un tel droit démocratique aura en fait été transféré à l'électorat québécois, et il est improbable que ce dernier s'inquiétera des gens qui vivent ici. Pourquoi en serait-il autrement? En effet, si les intérêts des gens du Québec sur la politique d'énergie électrique diffèrent de ceux des gens du Nouveau-Brunswick, il est tout naturel de présumer que les gens du Québec exerceront leur droit démocratique de protéger leurs propres intérêts. Pourquoi devraient-ils s'en faire pour des gens qui habitent ailleurs et qui, pour commencer, en permettant la vente, ont renoncé à leurs propres droits démocratiques?

Trust me, among the democratic rights that will be surrendered under this proposal is the right to control the pricing of electricity in New Brunswick.

Comme Hydro-Québec deviendra essentiellement le fournisseur monopolistique d'une telle source énergétique au Nouveau-Brunswick, le contrôle du prix du produit en question est l'équivalent de donner au gouvernement du Québec le droit d'imposer des impôts aux gens du Nouveau-Brunswick.

We have all heard the government deny this is the case by pointing to the fact the New Brunswick Energy and Utilities Board will continue to function.

Beware: What the government spin leaves out of the whole issue is that the EUB will have its wings clipped, leaving it with no real authority. I offer two points on that. The memorandum of understanding states: “The regulatory framework governing the generation, transmission and distribution of electricity in New Brunswick will be altered to conform to the framework currently in effect in Québec.” The key words there are “will be altered to conform to . . . Québec”. In other words, the decisions will be made in Quebec. It boils down to this: We can set whatever policy we want to set here in New Brunswick, but—and it is a very big “but”—Hydro-Québec has no obligation to follow it, and we have no mechanism to enforce it.

Le deuxième point qui doit être présenté est encore plus déconcertant. Le protocole d’entente n’est qu’un simple cadre.

It is not legally binding, but, unless Premier Graham can be persuaded to back away from this deal, this memorandum of understanding will give way to legislation and a legally binding contract to implement the takeover of NB Power.

As everyone on this side of the House—and, I expect, many on the other side of the House—very well knows, the devil will be in the details and the fine print. How those details will be written, interpreted, and enforced will depend on the resolve of those negotiating them and on whose laws will govern the contracts and on whose courts will interpret them.

Having already agreed to sell the democratic, constitutional, and sovereignty rights of New Brunswickers, how likely is it that Premier Graham will show much resolve in the negotiation of these details when that stage arrives? It is also impossible to believe that a province as proud of its sovereign rights and powers as Quebec will subject itself to the laws or the courts of another jurisdiction. In all likelihood, anything important having to do with our energy future will ultimately be decided in Quebec’s favour.

Hydro-Québec ne fait pas partie de cette entente pour perdre de l’argent. Elle fera un énorme profit durant des années et des années à venir. Devinez qui paiera? Devinez qui seront les perdants? Les gens du Nouveau-

Attention, ce que la propagande du gouvernement omet, dans toute la question, est que la CESP aura les ailes coupées et sera laissée sans pouvoir réel. J’ai deux points à ce sujet. Le protocole d’entente indique : « Le cadre réglementaire régissant la production, le transport et la distribution d’électricité au Nouveau-Brunswick sera modifié pour correspondre au cadre actuellement en vigueur au Québec. » Les mots clés sont « sera modifié pour correspondre au cadre [...] au Québec ». En d’autres mots, les décisions seront prises au Québec. La situation se résume à ceci : nous pouvons élaborer la politique que nous voulons ici au Nouveau-Brunswick, mais — et c’est un « mais » très important — Hydro-Québec n’est nullement obligée de la suivre, et nous n’avons aucun mécanisme pour la mettre en application.

The second point that needs to be made is even more disconcerting. This memorandum of understanding is simply a framework.

Le protocole d’entente n’est pas obligatoire en droit, mais, à moins que le premier ministre Graham puisse être persuadé d’y renoncer, il donnera lieu à des mesures législatives et à un contrat ayant force obligatoire pour la mise en œuvre de la prise de contrôle d’Énergie NB.

Comme le savent tous les parlementaires de ce côté-ci de la Chambre — et, j’imagine, bon nombre de l’autre côté aussi —, les difficultés surgiront des menus détails et des subtilités. La façon dont ces détails seront rédigés, interprétés et mis en application dépendra de la fermeté des personnes qui les négocient et de l’autorité législative dont les lois régiront les contrats et les tribunaux les interpréteront.

Puisque le premier ministre Graham a déjà consenti à vendre les droits démocratiques, constitutionnels et souverains des gens du Nouveau-Brunswick, dans quelle mesure est-il probable qu’il fera preuve d’une grande fermeté dans la négociation de tels détails lorsque celle-ci aura lieu? Aussi, il est impossible de croire qu’une province aussi fière de ses droits souverains et de ses pouvoirs que le Québec acceptera d’être assujettie aux lois ou aux tribunaux d’une autre province. Selon toute vraisemblance, toute décision importante quant à notre avenir énergétique sera en fin de compte prise en faveur du Québec.

Hydro-Québec is not party to this agreement to lose money. It will make a huge profit over many, many years to come. Guess who will pay? Guess who will lose? New Brunswickers deserve better.

Brunswick méritent mieux.

012

13:40

A very disturbing and troubling part of this whole thing is that it will hurt us forever. Long after Premier Graham and the Energy Minister have exited the scene, this fateful deal will continue to haunt us.

Here is a government that has had to backtrack on every major decision it has ever made—French immersion, postsecondary education, the doctors' contracts, and the list goes on and on and on. Every time, it is the same pattern. The government messes up, people complain, and it redoes it. However, the problem is that, with this one, the government does not get the option to redo it after it messes it up. There will be no second chances allowed.

I must admit that, technically, anything can be reversed, but you can bet that Quebec will build such severe financial penalties into the legal agreements that it will be essentially impossible and impractical to fix it later.

Les enfants qui ne sont pas encore nés au Nouveau-Brunswick subiront le fardeau à la suite de cette erreur.

This is forever. At least, Churchill Falls was only for 65 years.

If this goes through, New Brunswick will become the first province in Canada to sell its constitutional powers to another province. This will diminish our constitutional status in comparison with every other province in Canada.

Nous deviendrons la seule province contrôlée par une autre province et la seule province qui devra répondre à une autre province dans un domaine de compétence constitutionnelle.

There are yet other negative consequences. How ironic that this government has promoted its program to make New Brunswick self-sufficient. How ironic that this will be the government that forever condemns New Brunswick to second-class constitutional status within Canada. What a mockery of its own message.

It is well understood that the prize Hydro-Québec really wants is control over our transmission system. This is effectively to control the sale of electricity from any

012

13:40

Un élément très inquiétant et troublant de toute l'affaire est qu'elle nous fera tort à tout jamais. Longtemps après que le premier ministre Graham et le ministre de l'Énergie auront quitté la scène, cette entente fatidique continuera de nous hanter.

Le gouvernement actuel a dû faire marche arrière sur chaque décision principale qu'il a prise — l'immersion en français, l'éducation postsecondaire, les contrats avec les médecins, et la liste continue. C'est chaque fois la même chose. Le gouvernement gaffe, les gens se plaignent, et le gouvernement se ravise. Toutefois, dans ce cas-ci, le problème est que le gouvernement n'aura pas la possibilité de se raviser après avoir gaffé. Il n'y aura pas de deuxième chance.

Je dois admettre que, en principe, tout peut être annulé, mais on peut parier que le Québec incorporera dans les accords juridiques des pénalités financières tellement sévères qu'il sera essentiellement impossible et difficilement pratique de régler le problème plus tard.

New Brunswick children not yet born will bear the burden of this mistake.

C'est pour toujours. Au moins, Churchill Falls n'est que pour 65 ans.

Si l'entente va de l'avant, le Nouveau-Brunswick deviendra la première province canadienne à vendre ses pouvoirs constitutionnels à une autre province. Cela affaiblira notre statut constitutionnel comparativement à toutes les autres provinces canadiennes.

We will become the only province that is controlled by and answerable to another province in an area of constitutional jurisdiction.

Il existe d'autres conséquences négatives. L'ironie, c'est que le gouvernement actuel a fait la promotion de son programme pour rendre le Nouveau-Brunswick auto-suffisant. L'ironie, c'est que ce sera le gouvernement actuel qui condamne à jamais le Nouveau-Brunswick à un statut constitutionnel de deuxième classe au Canada. Quelle moquerie de son propre message.

Il est bien compris que le prix qu'Hydro-Québec veut vraiment est le contrôle de notre réseau de transport. Cela permettra en fait de contrôler la vente d'électricité

part of Canada east of Ontario into the United States. Control over NB Power will also put Quebec in a position to make offers that cannot be refused to Prince Edward Island and perhaps other Atlantic Provinces.

En d'autres termes, en vendant Énergie NB au Québec, le gouvernement du Nouveau-Brunswick s'associe aussi avec le Québec contre les autres provinces de l'Atlantique dans ce secteur.

The constitutional structure of Canada makes it necessary, from time to time, to negotiate issues between federal and provincial governments. In those negotiations, the larger provinces, such as Quebec and Ontario, which elect so many more members to the House of Commons, naturally enjoy influence that smaller provinces, such as New Brunswick, may find difficult to match.

Dans le passé, les plus petites provinces ont souvent formé des coalitions non officielles pour contrecarrer le pouvoir des plus grandes provinces.

It has also not been uncommon for provinces from the same region to band together to even things out. Will New Brunswick be able to count on that same kind of assistance in the future, having sabotaged the interests of its fellow Atlantic Provinces so viciously in this transaction?

013

13:45

That is a summary of what is wrong with this deal from the democratic and constitutional rights perspectives. We are also surrendering considerable sovereignty rights. These include surrendering to Hydro-Québec

- control of the Saint John River and the amount of flow through the dams, including during the spring freshet;
- le contrôle local sur l'emplacement des lignes de transport d'énergie à haute tension au Nouveau-Brunswick ;
- control over Point Lepreau and the nuclear waste stored there now; and
- control over the supply of electricity to our own province.

de toute partie du Canada à l'est de l'Ontario vers les États-Unis. Le contrôle d'Énergie NB positionnera aussi le Québec pour faire, à l'Île-du-Prince-Édouard et peut-être à d'autres provinces de l'Atlantique, des offres qui ne peuvent être refusées.

In other words, by selling NB Power to Quebec, the government of New Brunswick is also allying itself with Quebec against the other Atlantic Provinces in this sector.

De temps à autre, la structure constitutionnelle du Canada rend nécessaire la négociation d'enjeux entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Au cours de telles négociations, les plus grandes provinces, telles que le Québec et l'Ontario, qui élisent beaucoup plus de députés à la Chambre des communes, ont naturellement une influence que de plus petites provinces comme le Nouveau-Brunswick peuvent avoir de la difficulté à égaler.

In the past, the smaller provinces have often formed unofficial coalitions to counter the power of the larger provinces.

Il n'est pas rare non plus que les provinces d'une même région s'associent afin de faire le poids. Le Nouveau-Brunswick pourra-t-il compter sur le même genre d'aide à l'avenir, ayant saboté vicieusement les intérêts de ses provinces soeurs de l'Atlantique dans une pareille transaction?

013

13:45

Voilà un sommaire des mauvais aspects de l'entente, sur le plan des droits démocratiques et constitutionnels. Nous abandonnons aussi d'importants droits de souveraineté, y compris céder à Hydro-Québec

- le contrôle du fleuve Saint-Jean et le débit des barrages, y compris durant la crue du printemps ;
- local control over placement of high voltage transmission lines in New Brunswick;
- le contrôle de Point Lepreau et des déchets nucléaires qui y sont maintenant entreposés ;
- le contrôle sur l'approvisionnement en électricité de notre propre province.

For all the reasons I have discussed so far, no such deal should ever have been entertained. I can tell you very clearly today that a PC government would never have gone down this road, and we will never go down this road.

For the record, our position on NB Power is very clear, and I will repeat it here. NB Power should never be sold to another province or to any foreign jurisdiction. To do so would inevitably and permanently diminish our democratic, constitutional, and sovereignty rights. However, we should be open to working with and cooperating with our neighbours, as equals, to deliver quality, reliable power at the lowest price possible. Apparently, on the other side, the truth hurts. NB Power should not be sold to any private interest unless the sale is made by a government that has been given a clear mandate to do so by the people of New Brunswick. Let me be very clear: Our party has no intention to seek such a mandate.

La vente proposée d'Énergie NB à Hydro-Québec est une entente particulièrement mauvaise à laquelle on doit mettre fin.

Among the misinformation that the Premier's spin machine is churning out is the suggestion that the former Tory government of Bernard Lord looked at selling NB Power. That is a gross exaggeration based on our, at one time, exploring the possibility of selling Colson Cove and leasing Point Lepreau. If the government cannot see the difference between that and giving up on all of NB Power, including our transmission system and our control over our energy sector, the government is then truly blind.

En fait, l'ancien gouvernement progressiste-conservateur a adopté une loi rendant illégale la vente d'Énergie NB.

The real truth of this is that the past Lord government adopted a law that would make the sale of NB Power illegal. It will be this Premier and every member on the other side of this Chamber who will have to repeal that law in order to sign that deal. Right now, they are breaking the law.

That is far, far from the only piece of misinformation that has surfaced from the Liberal spin doctors since the news leaked out a few short weeks ago. They started with the denial that there was even a deal in the works.

Pour toutes les raisons que j'ai exposées jusqu'ici, une telle entente n'aurait jamais dû être contemplée. Aujourd'hui, je peux vous dire très clairement qu'un gouvernement progressiste-conservateur ne se serait jamais engagé sur une telle voie, et nous ne nous engagerons jamais sur cette voie.

Pour le compte rendu, notre position sur Énergie NB est très claire, et je vais la répéter. Énergie NB ne devrait jamais être vendue à une autre province ou à une compétence étrangère. Agir de la sorte affaiblirait de façon inévitable et permanente nos droits démocratiques, constitutionnels et souverains. Toutefois, nous devrions être ouverts à travailler et à coopérer sur une base d'égalité avec nos voisins pour assurer de l'énergie de qualité, fiable et au plus bas prix possible. Il semblerait que, de l'autre côté, la vérité fait mal. Énergie NB ne devrait pas être vendue à entreprise privée à moins que la vente soit effectuée par un gouvernement qui a reçu, des gens du Nouveau-Brunswick, un mandat clair de le faire. Permettez-moi de le dire très clairement : Notre parti n'a aucune intention de demander un tel mandat.

The proposed sale of NB Power to Hydro-Québec is a particularly bad deal that must be stopped.

Les renseignements erronés répandus par les doreurs d'image du premier ministre laissent entendre que l'ancien gouvernement progressiste-conservateur de Bernard Lord a envisagé de vendre Énergie NB. Il s'agit d'une grossière exagération basée sur le fait que, à un moment donné, nous avons exploré la possibilité de vendre Colson Cove et de faire la location de Point Lepreau. Si le gouvernement ne peut faire la différence entre cela et abandonner complètement Énergie NB, y compris notre système de transport et notre contrôle sur notre secteur énergétique, il est effectivement aveugle.

In fact, the former Progressive Conservative government passed a law making the selling of NB Power illegal.

À vrai dire, l'ancien gouvernement Lord a adopté une loi qui rendrait illégale la vente d'Énergie NB. Il incombera au premier ministre actuel et à chaque parlementaire de l'autre côté de la Chambre d'abroger cette loi afin de pouvoir signer l'entente. À l'heure actuelle, ils enfreignent la loi.

C'est bien loin d'être le seul renseignement erroné circulé par les doreurs d'image des Libéraux depuis que la nouvelle a été divulguée, à peine quelques semaines passées. Ils ont commencé par nier qu'une entente était

Then, they said that the residential customers—listen to this, those of you across the way—would get a rate reduction; then, they started to characterize NB Power as being in desperate shape.

Let's review some of that, shall we? We can recall the Premier promising in his last election campaign that, under his leadership, NB Power would remain a public utility in the hands of New Brunswickers and, I might add, to the equal benefit of every New Brunswicker. He talked about how the utility was much too valuable an asset to part with. How odd then that he is now trashing the utility and its management, calling it a basket case and its debt a drain on the province.

014

13:50

La perte réelle de la province et la menace pour notre avenir économique, c'est non pas la dette d'Énergie NB mais celle de la province.

Consider that NB Power has a debt of \$4.75 billion; however, that debt is being managed. Over the past five years, NB Power has returned a profit of almost \$300 million and has actually reduced its debt by \$1.5 billion. NB Power did this while maintaining a high level of reliability—in fact, the highest level of reliability in the region. Listen to this, across the way: Also, its rates are among the lowest in the region. Quebec's are lower, certainly, because it benefits from an abundance of relatively inexpensive hydroelectric power. However, aside from Quebec's, NB Power's rates are lower than those of all other adjoining jurisdictions: Nova Scotia, Prince Edward Island, and Maine. They are also lower than those of the rest of the Atlantic seaboard and Newfoundland and Labrador.

Proof that NB Power is not the financial drain the government would have us believe is that all three bond rating agencies have said that the sale of NB Power and its \$4.75-billion debt will not improve our credit rating. It is obvious they do not see NB Power as a negative asset. As well, our Auditor General, Mike Ferguson, has stated that losing NB Power's debt would not improve the province's financial situation.

en voie. Puis, ils ont dit que les clients résidentiels — écoutez bien ceci, les gens d'en face — auraient une réduction de tarifs; ensuite, ils ont commencé à décrire la situation d'Énergie NB comme étant désespérée.

Revoyons un peu la situation, d'accord? Nous nous souvenons que, durant sa dernière campagne électorale, le premier ministre a promis que, sous son leadership, Énergie NB demeurerait une entreprise de service public entre les mains des gens du Nouveau-Brunswick et, je pourrais ajouter, au même bénéfice de chaque personne du Nouveau-Brunswick. Il a dit que cette entreprise était un actif trop précieux pour qu'on s'en défasse. Il est étrange que le premier ministre dénigre maintenant l'entreprise de service public et sa direction, en la décrivant comme un cas désespéré et en disant que sa dette est une perte pour la province.

014

13:50

The actual drain on the province and the threat to our economic future is not NB Power's debt. It is the provincial debt.

Prenons en considération qu'Énergie NB a une dette de 4,75 milliards de dollars; toutefois, cette dette est gérée. Au cours des cinq dernières années, Énergie NB a réalisé un profit de près de 300 millions de dollars et a en fait réduit de 1,5 milliard sa dette. Énergie NB a obtenu de tels résultats tout en maintenant une haute fiabilité — de fait, la plus haute de la région. Écoutez ceci, les gens d'en face: Ses tarifs sont aussi parmi les plus bas de la région. Les tarifs du Québec sont assurément plus bas, parce que cette province-là bénéficie d'une abondance d'énergie hydroélectrique à relativement bon marché. Toutefois, sauf pour le Québec, les tarifs d'Énergie NB sont plus bas que ceux de toutes les autorités législatives voisines: la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Maine. Ils sont aussi plus bas que ceux du reste de la côte de l'Atlantique et de Terre-Neuve-et-Labrador.

La preuve qu'Énergie NB n'est pas l'hémorragie financière que le gouvernement voudrait nous faire croire, c'est que les trois agences de notation ont dit que vendre Énergie NB et sa dette de 4,75 milliards de dollars n'améliora pas notre cote de crédit. Manifestement, elles ne voient pas Énergie NB comme étant un actif négatif. De plus, notre vérificateur général, Mike Ferguson, a affirmé que perdre la dette d'Énergie NB n'améliorerait pas la situation financière de la province.

Therefore, we have on the one side financial experts saying that NB Power's debt is not a problem because the profits generated from NB Power's assets more than offset the debt, and we have on the other side the Premier saying that getting rid of the debt was his primary reason for brokering this deal.

Il est évident que la logique fait défaut ; alors, nous avons cette entente majeure, grâce à laquelle nous allons bientôt perdre à peu près tous nos actifs d'Énergie NB, basée sur une fausse prémisse.

Consider as well that NB Power's debt, on a per capita basis, is not that different from Hydro-Québec's. NB Power's debt is \$4.75 billion, and Hydro-Québec's is \$35 billion. Is NB Power an economic basket case? Hardly. However, the government started spreading that message in an effort to convince the people of the province that this sale was a good thing. We are not sure whether the government has noticed, but the people are smarter than Premier Graham credits them, because they are not being fooled by his message.

I will tell you what is an economic basket case and the real economic threat to our future. It is the provincial debt. Listen to this: This government has driven the debt to the \$8-billion range. It is this debt, not NB Power's debt, that is responsible for the reduction in our credit rating. What the government is doing with this deal is eliminating a debt that was being serviced and was not a problem, while maintaining the debt that is driving us all deeper into a hole. It is the provincial debt, which this Premier is responsible for, that is out of control, and it is that debt about which the government needs to be concerned.

Le legs de ce premier ministre est qu'il aura accumulé la plus grande augmentation de la dette provinciale dans un premier mandat de toute l'histoire de la province.

015

13:55

That is why I always say: When it comes to this government, you cannot trust the things it says, and you cannot afford the things it does.

Par conséquent, nous avons, d'une part, des experts financiers qui affirment que la dette d'Énergie NB n'est pas un problème parce que les profits générés par les actifs d'Énergie compensent amplement la dette et, d'autre part, le premier ministre qui déclare que se débarrasser de la dette était la raison principale pour laquelle il a négocié l'entente.

It is obvious that this is faulty logic; so, we have this major deal, whereby we are about to lose pretty much all of our NB Power assets, based on a false premise.

Prenons aussi en considération le fait que la dette d'Énergie NB, par habitant, n'est pas très différente de celle d'Hydro-Québec. La dette d'Énergie NB est de 4,75 milliards de dollars, et celle d'Hydro-Québec est de 35 milliards. Énergie NB est-il en situation financière désespérée? Certainement pas. Toutefois, le gouvernement a commencé à répandre un tel message dans un effort de convaincre les gens de la province que la vente est une bonne chose. Nous ne sommes pas sûrs si le gouvernement l'a remarqué, mais les gens sont plus intelligents que le premier ministre Graham le pense, car ils n'avaient pas son message.

Je vais vous dire quelle est la situation financière désespérée et la vraie menace économique pour notre avenir. C'est la dette provinciale. Écoutez ceci : Le gouvernement actuel a porté la dette à environ 8 milliards de dollars. C'est cette dette, non celle d'Énergie NB, qui est responsable de la réduction de notre cote de crédit. Ce que le gouvernement fait, au moyen de l'entente, c'est éliminer une dette qui était gérée et ne posait pas problème, tout en maintenant la dette qui nous plonge tous de plus en plus dans le pétrin. C'est la dette provinciale, dont le premier ministre actuel est responsable, qui n'est pas maîtrisée, et c'est d'elle dont le gouvernement doit s'inquiéter.

This Premier's legacy is that he will have amassed the largest increase in provincial debt in a first term of office in the history of this province.

015

13:55

C'est pourquoi je dis toujours : Quand il s'agit du gouvernement actuel, on ne peut pas faire confiance à ce qu'il dit, et on ne peut pas se permettre financièrement les choses qu'il fait.

I am not here today to advocate for the status quo at NB Power. When we were on that side of the House, we had a pretty good track record on managing NB Power more efficiently. In fact, under the last Progressive Conservative government, we initiated cutbacks of some \$40 million at NB Power. The following year, we were en route to even further cuts at NB Power under our direction. However, when the Liberal government took over, the cutbacks came to an end.

Let's move to the deal itself, but, as we do, let me be crystal clear once again: We are not in favour of selling NB Power.

Nous ne serions en faveur de vendre Énergie NB à Hydro-Québec ou à toute autre province sous aucune circonstance.

That being said, the details of this particular deal are so bad that they deserve to be exposed so that New Brunswickers understand fully just how bad it will be if the Premier goes ahead with this.

Initially, we saw a few individuals, stakeholder groups, and businesses coming forward to support this deal. Individual residents were encouraged when they heard the Premier promise to deliver lower power rates for everyday New Brunswickers. This seemed like a good thing; so, New Brunswickers were happy to hear that rate relief could be on its way. It did not take long for provincial ratepayers to realize that the government was not being up-front and truthful with them. The truth is that there were no rate reductions for residential or small business customers at all. There was a rate freeze for five years, and the rate reduction was only for the very large industrial users.

Then, the Premier spun it that, in the long run, residential customers would realize the most savings. The CBC looked at the numbers, did the math, and reported that was not true either. Energy Minister Keir denied this, but, in the end, he actually had to admit that was the case. Premier Graham was foiled again. Last week, Hydro-Québec CEO Thierry Vandal said the idea for the agreement, which would see industry power rates rolled back and residential customers handed a rate freeze, came directly from the Premier himself.

Je ne suis pas ici aujourd'hui pour défendre le statut quo à Énergie NB. Quand nous étions de l'autre côté de la Chambre, nous avons une assez bonne feuille de route quant à la gestion plus efficace d'Énergie NB. En fait, sous l'ancien gouvernement progressiste-conservateur, nous avons effectué des réductions de 40 millions de dollars à Énergie NB. L'année suivante, nous nous apprêtions à effectuer encore d'autres réductions à Énergie NB, sous notre direction. Toutefois, à l'arrivée du gouvernement libéral, les réductions ont pris fin.

Passons à l'entente même, mais, ce faisant, je veux encore une fois être parfaitement clair : Nous ne sommes pas en faveur de vendre Énergie NB.

We would not be in favour of selling NB Power to Hydro-Québec or any other province under any circumstances.

Cela dit, les détails de l'entente en question sont si mauvais qu'ils méritent d'être exposés afin que les gens du Nouveau-Brunswick comprennent pleinement à quel point les choses iront mal si le premier ministre va de l'avant.

Au début, nous avons vu quelques personnes, des groupes d'intervenants et des entreprises s'avancer pour appuyer l'entente. Des particuliers étaient encouragés lorsqu'ils ont entendu le premier ministre promettre des tarifs d'électricité plus bas pour les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Cela semblait une bonne affaire ; alors, les gens du Nouveau-Brunswick étaient heureux d'entendre qu'un allègement des tarifs pourrait avoir lieu. Toutefois, les clients d'électricité de la province se sont vite rendu compte du manque de franchise et de sincérité du gouvernement. La vérité était qu'il ne s'agissait pas du tout de réductions de tarifs pour les clients résidentiels ou la petite entreprise. Il s'agissait d'un gel des tarifs pour cinq ans, et la réduction des tarifs ne touchait que les très gros clients industriels.

Ensuite, le premier ministre a laissé miroiter que, à long terme, les clients résidentiels bénéficieraient de la plus grande part des économies. CBC a examiné les chiffres, a fait le calcul et a signalé que cela n'était pas vrai non plus. Le ministre de l'Énergie, M. Keir, a nié cela, mais, en fin de compte, il a dû admettre que c'était bien le cas. Le premier ministre Graham était déjoué une fois de plus. La semaine dernière, le PDG d'Hydro-Québec, Thierry Vandal, a indiqué que l'idée de l'entente, qui verrait la réduction des tarifs d'électricité pour l'industrie et le gel des tarifs pour les clients résidentiels, était venue directement du premier ministre lui-même.

Selon M. Vandal, il était très, très clair que le gouvernement du Nouveau-Brunswick avait mis en place ce à quoi il s'attendait dans cette transaction.

This let the cat out of the bag. Just imagine this: It was not something hard fought over a bargaining table. It was the Premier's own request to Hydro-Québec that industry be given the big break and that our residents and small businesses pay the price for it. How can any resident or small business owner of this province not feel bewildered, angry, and truly betrayed after learning this?

Le premier ministre n'a même pas essayé de donner une réduction de tarif aux gens ordinaires de la province du Nouveau-Brunswick. Il ne s'est même pas pré-occupé de la demander.

As far as the rate freeze is concerned, it means that residents will be paying 40% more than people in Quebec for power coming from the very same sources, delivered by the very same company. The difference is that Hydro-Québec will make a larger profit off New Brunswickers.

The Graham government, as has already been established, was only interested in a break for big business; so, it is doubtful that it even bothered to do the math. Actually, it is pretty simple. A couple of equations show quite clearly what a great deal this is for Hydro-Québec.

016

14:00

According to NB Power's financial report, New Brunswick residents used just over 5 000 million kilowatt-hours of electricity for the year 2007-08. Let's use that amount of electricity for comparison purposes. Based on the rate that will be frozen for New Brunswick residents, 11.66¢, when you add in the service charge, New Brunswickers will pay \$538 million each year. If you do the equation based on what Quebec residents will pay, 6.87¢ per kilowatt-hour, the cost would be \$344 million. Listen to this, everyone on the other side: The difference is \$240 million per year. That is Hydro-Québec's profit. Project that over five years, and the difference is \$1.2 billion. New Brunswickers, over the first five years, will pay \$1.2 billion more than their Quebec counterparts for the same power from the very same company.

According to Mr. Vandal, it was very, very clear that the New Brunswick government had established what it was looking for in this transaction.

La mèche était vendue. Imaginons simplement : Ce n'était pas quelque chose d'âprement disputé à table de négociation. Il s'agissait de la propre demande du premier ministre à Hydro-Québec, portant que l'industrie reçoive le gros allègement, aux dépens de nos particuliers et de notre petite entreprise. Pourquoi les particuliers ou les propriétaires de petite entreprise dans la province ne se sentiraient-ils pas alors perplexes, fâchés et franchement trahis en apprenant cela?

The Premier did not even try to give ordinary New Brunswickers a rate decrease. He did not even bother asking.

En ce qui a trait au gel des tarifs, cela signifie que les gens paieront 40 % de plus que les gens du Québec pour l'électricité provenant des mêmes sources et fournis par la même compagnie. La différence est qu'Hydro-Québec réalisera un plus grand profit sur le dos des gens du Nouveau-Brunswick.

Le gouvernement Graham, tel qu'il a déjà été établi, était seulement intéressé dans un allègement pour la grande entreprise ; alors, il est douteux qu'il se soit même donné la peine de faire le calcul. En fait, le calcul est plutôt simple. Deux équations montrent très clairement à quel point il s'agit d'une excellente affaire pour Hydro-Québec.

016

14:00

Selon le rapport financier d'Énergie NB, les gens du Nouveau-Brunswick ont utilisé juste au-dessus de 5 000 millions de kilowattheures d'électricité au cours de 2007-2008. Utilisons une telle quantité d'électricité à des fins de comparaison. Selon le tarif qui sera gelé pour les gens du Nouveau-Brunswick, soit 11,66 ¢ lorsqu'on ajoute les frais de service, les gens du Nouveau-Brunswick paieront 538 millions de dollars par année. Si l'on calcule en se basant sur les tarifs qui seront payés par les gens du Québec, soit 6,87 ¢ le kilowatt-heure, le coût serait de 344 millions de dollars. Écoutez ceci, tout le monde de l'autre côté : La différence est de 240 millions de dollars par année. C'est le profit d'Hydro-Québec. Si l'on fait une projection sur cinq ans, la différence est de 1,2 milliard de dollars. Au cours des cinq premières années, les gens du Nouveau-Brunswick paieront 1,2 milliard de plus que leurs homologues du

Are you still with me? Let's take the math a step further. Over 20 years, the difference would be \$4.8 billion, which is almost exactly the amount Hydro-Québec is paying for our assets. In short, Hydro-Québec is buying the assets of NB Power with the profits—listen to this—made off New Brunswick's small business owners and residential customers. It is buying our power utility with our own money. As sweetheart deals go, this is surely one for the books. With this government, again, we cannot trust what it says, and we certainly cannot afford what it does.

Nous fournissons l'argent à Hydro-Québec pour qu'elle prenne le contrôle sur nous.

To add insult to injury, it gets worse for residents and small business owners. We now know that the five-year rate freeze, to be followed by increases tied to the rate of inflation, is not quite what it seems. After looking into the details, we learn that there are a lot of strings attached. Those strings mean that, in all likelihood, residents and small business owners will see rate increases after the five-year rate freeze and forever thereafter, well in excess of the rate of inflation.

Depuis que l'entente a été annoncée, de plus en plus de gens ont lu le protocole d'entente, de plus en plus de détails sont connus, et, avec chaque révélation, l'entente apparaît de plus en plus mauvaise.

For example, on the rate freeze, we now know that one of the strings attached is that the freeze applies to only a certain level of electricity use. By all assessments, that rate of 14TW is below the average usage. When we go over that, as we inevitably will, we will pay not the frozen rate but the market rate for the extra. This is a way to describe it: It is a bit like going to a car dealership to lease a car. To save money up front, you sign the lease agreement that allows you the smallest number of kilometres per year, even though you already know that you have plans to go on several trips in the first year and that you are going to be driving well over the allotted kilometres every single year of the lease period and paying a hefty price for all those extra kilometres. This is not only poor financial planning, but it is also completely illogical and downright shortsighted.

Québec pour la même électricité provenant de la même compagnie.

Vous me suivez toujours? Poussons le calcul un peu plus. Sur 20 ans, la différence serait de 4,8 milliards de dollars, soit presque exactement la somme qu'Hydro-Québec paie pour nos actifs. Bref, Hydro-Québec achète les actifs d'Énergie NB avec les profits — écoutez ceci — réalisés sur le dos des propriétaires de petite entreprise et des clients résidentiels du Nouveau-Brunswick. Elle achète notre entreprise d'électricité avec notre propre argent. Comme entente favorable, on ne saurait trouver mieux. Encore une fois, quand il s'agit du gouvernement actuel, nous ne pouvons pas faire confiance à ce qu'il dit, et nous ne pouvons certainement pas nous permettre financièrement ce qu'il fait.

We are giving Hydro-Québec the money to take us over.

Pour couronner le tout, cela devient pire pour les particuliers et les propriétaires de petite entreprise. Nous savons maintenant que le gel des tarifs pour cinq ans, qui sera suivi de hausses liées au taux d'inflation, n'est pas exactement ce qu'il semble. À l'examen des détails, nous apprenons que de nombreuses conditions s'appliquent. Ces conditions font que, selon toute probabilité, les particuliers et les propriétaires de petite entreprise verront, après les cinq années de gel et à tout jamais par la suite, des hausses de tarifs bien supérieures au taux d'inflation.

As time has passed since this deal was announced, more and more people have read the memorandum of understanding, more and more details are emerging, and, with each revelation, the deal looks worse and worse.

Par exemple, quant au gel de tarifs, nous savons maintenant que l'une des conditions est que le gel ne s'applique qu'à un certain niveau d'utilisation d'électricité. Selon toutes les évaluations, le taux de 14 TW est inférieur à l'utilisation moyenne. Lorsque nous dépasserons la limite, ce que nous ferons de façon inévitable, nous paierons non pas le tarif gelé mais le prix du marché pour l'utilisation additionnelle. Voici une façon de décrire la situation. C'est un peu comme la location d'une voiture auprès d'un concessionnaire d'automobiles. Pour économiser de l'argent au départ, on signe la convention de location permettant le plus petit kilométrage par année, mais si l'on sait déjà qu'on a plusieurs projets de voyage durant la première année et qu'on va dépasser de beaucoup le kilométrage permis chaque année de la période de location et payer très cher le kilomé-

Simply put, the restriction that Hydro-Québec has imposed on New Brunswick residential customers does not allow for any additional usage that would result from, say, something as simple as an extra cold winter or more demand due to an increase in industrial activity or growth in our population.

017

14:05

That is one string. There is another, which is that there is no protection whatsoever from runaway inflation. When asked about this, all the government will say, aside from accusing us of fearmongering, is that inflation is not expected to increase very much. In fact, the government spin machine from Nova Scotia is saying that the CPI has been only 1.8% over the last 15 years. What is being left out is that the rate of inflation over the past 30 years is more than 3.5%, which is significantly higher than the rate increases of NB Power and substantially less than the 6.9% rate increase that Hydro-Québec is proposing in Quebec as we speak.

Notre bilan prouve que nous sommes meilleurs avec l'aspect financier que le sont les simples parlementaires et les ministres assis de l'autre côté de la Chambre. Toutefois, je suis d'accord pour dire que personne ne sait avec certitude ce qui se passera avec l'inflation.

Given this, the government's don't-worry-be-happy message is not all that comforting, nor were Hydro-Québec CEO Thierry Vandal's comments when he was asked in the media for reassurances that people would be protected. He refused to give a straight answer. Rather, like Premier Graham, he simply said that he does not expect inflation to increase very much. Anyone watching that interview could not help but get the distinct feeling that, once he gets that contract signed, he could not care less what happens with rates in New Brunswick.

L'expert en politique publique de l'Université de Moncton, Donald Savoie, tout comme le vérificateur général Mike Ferguson et bien d'autres, est préoccupé par ce qui arrivera aux tarifs une fois la période de gel de cinq ans écoulée.

trage additionnel. Non seulement s'agit-il de mauvaise planification financière, mais c'est aussi se montrer tout à fait illogique et carrément myope.

Bref, la restriction qu'Hydro-Québec a imposée aux clients résidentiels du Nouveau-Brunswick ne permet pas une utilisation additionnelle qui pourrait découler, disons, de quelque chose aussi simple qu'un hiver particulièrement froid ou qu'une demande accrue en raison d'un accroissement d'activités industrielles ou de la croissance de notre population.

017

14:05

Voilà une condition. Il y en a une autre, qui ne procure aucune protection du tout en cas de montée en flèche de l'inflation. Interrogé sur le sujet, le gouvernement, à part de nous accuser de faire peur aux gens, dit seulement qu'il n'est pas prévu que l'inflation augmente beaucoup. En fait, les doreurs d'image du gouvernement, en provenance de la Nouvelle-Écosse, affirment que l'IPC n'a augmenté que de 1,8 % au cours des 15 dernières années. Ce qui est omis, c'est que le taux d'inflation au cours des 30 dernières années dépasse 3,5 %, ce qui est nettement plus élevé que les hausses de tarifs d'Énergie NB et beaucoup moindre que l'augmentation de tarif de 6,9 % qu'Hydro-Québec propose au Québec au moment où nous nous parlons.

Our record proves that we are better with the financial aspect than are the private members and the ministers sitting on the other side of the House. However, I do agree no one knows for sure what will happen with inflation.

Vu cela, le message du gouvernement, à savoir de ne pas s'en faire et d'être heureux, est peu rassurant. Le PDG d'Hydro-Québec, Thierry Vandal, lorsque les médias lui ont demandé de rassurer les gens en leur disant qu'ils seraient protégés, n'a pas été rassurant lui non plus. Il a refusé de répondre directement. Au lieu, comme le premier ministre Graham, il a simplement dit qu'il ne s'attendait pas à ce que l'inflation augmente tellement. Quiconque a surveillé l'entrevue ne pouvait s'empêcher d'avoir la nette impression que, une fois le contrat signé, le PDG se moquait royalement de ce qui adviendrait des tarifs au Nouveau-Brunswick.

Public policy expert Donald Savoie, of the Université de Moncton, like Auditor General Mike Ferguson and many others, is concerned with what will happen to rates after the five-year freeze.

Prof. Savoie says that the government should have negotiated a cap on increases because, in his words, “there needs to be protection against skyrocketing inflation”. I wonder if the Premier considers Prof. Savoie to be fearmongering also because, like us, he dared to suggest that inflation could hit New Brunswick ratepayers hard without any protection.

Specifically, Prof. Savoie suggests a clause stating that New Brunswickers never pay more than 5% more than Quebecers. Since Hydro-Québec is never going to cross Quebecers, this would be pretty good insurance. The Premier, though, being concerned only about big business, never even had such an idea cross his mind. On hearing it, though, according to a story in the *Telegraph-Journal* on November 6, the Premier called the idea “interesting” and suggested that he is willing to make changes to the agreement. But, in interviews last week, the Hydro-Québec CEO hinted that there will be no changes from what is currently in the MOU. Is this just one more case of the Premier trying to lead New Brunswickers down the garden path? We cannot trust what this government says, and we cannot afford what it does.

Yesterday, the government came out with its latest in a long list of PR efforts to try to convince New Brunswickers that the sale of NB Power is a good thing. The latest effort is every bit as weak as the others. In the latest move, the Premier got on his taxpayer-funded plane and went to Washington, D.C., to find an expert who could add some credibility to his numbers. What did the Premier come back with? He came back with a report that says the real savings would be realized by 2050, but only if the stars and the moon align perfectly. That is 2050.

018

14:10

This government, which did not get 2006 right, could not get 2007 right, and bombed out on 2008, is trying to sell the farm in 2009. This is the government that set a goal for 2026, but it has not done one thing to reach that goal in its three years in office. It did not even have measurement indicators as part of that goal. Now, the government wants us to believe in a fictional date of 2050, and it is actually throwing to the wind its entire

Le P^r Savoie dit que le gouvernement aurait dû négocier un plafond sur les hausses parce que, selon lui, il doit y avoir une protection contre la montée en flèche de l’inflation. Je me demande si le premier ministre pense que le P^r Savoie fait aussi peur aux gens parce que, comme nous, il a osé suggérer que l’inflation pourrait frapper durement les clients d’électricité du Nouveau-Brunswick, sans protection.

Plus précisément, le P^r Savoie suggère une clause prévoyant que les gens du Nouveau-Brunswick ne paieront jamais plus que 5 % de plus que les gens du Québec. Comme Hydro-Québec ne va jamais contrarier les gens du Québec, cela constituerait une assez bonne assurance. Toutefois, le premier ministre, se souciant seulement de la grande entreprise, n’a jamais même songé à une telle idée. Toutefois, en entendant l’idée, le premier ministre, selon un article du *Telegraph-Journal* du 6 novembre, a dit qu’elle était intéressante et a laissé savoir qu’il était prêt à apporter des changements à l’entente. Par contre, dans des entrevues la semaine dernière, le PDG d’Hydro-Québec a laissé entendre qu’il n’y aurait aucun changement au contenu actuel du protocole d’entente. S’agit-il simplement d’un autre cas où le premier ministre essaie de monter un bateau aux gens du Nouveau-Brunswick? Nous ne pouvons pas faire confiance à ce que le gouvernement actuel dit, et nous ne pouvons pas nous permettre financièrement ce qu’il fait.

Hier, le gouvernement a déployé le plus récent d’une longue liste d’efforts de relations publiques visant à convaincre les gens du Nouveau-Brunswick que la vente d’Énergie NB est une bonne chose. Le plus récent effort est tout aussi faible que les précédents. La plus récente démarche a vu le premier ministre prendre son avion financé par les contribuables, à destination de Washington, D.C., pour trouver un expert qui pourrait injecter de la crédibilité dans ses chiffres. Qu’a ramené le premier ministre? Il a ramené un rapport affirmant que les réelles économies seraient réalisées d’ici 2050, mais seulement si l’alignement des étoiles et de la lune est parfait. Il s’agit bien de 2050.

018

14:10

Le gouvernement actuel, qui s’est fourvoyé en 2006, qui s’est montré incapable en 2007, qui a fait fiasco en 2008, veut tout liquider en 2009. Il s’agit du gouvernement qui s’est fixé un but pour 2026, mais il n’a rien fait pour atteindre ce but pendant ses trois années au pouvoir. Le gouvernement n’avait même pas d’indicateurs de rendement liés à ce but. Maintenant, le gouvernement voudrait nous faire avaler la date fictive de

idea of self-sufficiency in the process. This government has not done one thing to reach its goal—not one thing. The government would have us believe that, if we will just hold out until 2050, everything will be okay. The government wants New Brunswickers to believe that these are great savings because we will save on the cost of a third refurbishment of Point Lepreau. That makes a lot of sense.

Who with common sense puts stock in a report based on numerous assumptions of what the price of fuel, inflation, technological innovation, energy demand, carbon credits, and many other things will be in 40 years? As the CBC analyst of this reported this morning, if the assumptions 40 years out are off by 1% on fuel alone, it throws the figures off by \$2 billion. How can anybody take seriously what these consultants have to say?

Over recent days, Premier Graham has been reporting in his Twitter messages that the more people learn about this deal, the more they like it. I do not know what universe the Premier is in, but that has certainly not been my experience.

Cela n'a pas été l'expérience des parlementaires de ce côté-ci de la Chambre non plus. En fait, nous sommes de l'avis contraire. Nous réalisons que plus les gens voient les détails, plus ils sont contre.

In fact, people who applauded this deal at first changed their minds when they discovered the details. Consider Rod Gillis, a former intervenor at various NB Power rate hike hearings. He has spoken out and has been critical of the public utility for years, advocating its sale. Therefore, you would think he would be leading the parade and celebrating the fact that NB Power is finally being sold, but no. In an interview on CBC's *Maritime Noon*, he came out opposed to it. To paraphrase one of his comments, Mr. Gillis said: I want it sold, not given away. That is very telling, and it should give the government pause. Then, there is the Canadian Federation of Independent Business. It was initially in favour of the deal, but it looked at the details and realized that small business would be the losers and now is not in favour of it. The Conservation Council of New Brunswick was initially in favour of the deal but considered the details and realized that the deal represents an impediment to a friendly environment and to the development of a renewable energy sector.

2050 et, en fait, il est en train de laisser tomber toute l'idée de l'autosuffisance. Le gouvernement actuel n'a rien fait pour atteindre son but, absolument rien. Le gouvernement voudrait nous faire accroire que, si nous pouvons simplement attendre à 2050, tout ira bien. Le gouvernement veut que les gens du Nouveau-Brunswick pensent qu'il s'agit de grosses économies du fait que nous économiserons sur le coût d'une troisième remise à neuf de Point Lepreau. Voilà qui a beaucoup de sens.

Quelle personne sensée ferait confiance à un rapport basé sur une foules d'hypothèses quant au prix du combustible, à l'inflation, à l'innovation technologique, à la demande d'énergie, aux crédits de carbone et à un tas d'autres choses dans 40 ans? Comme l'a signalé ce matin un analyste de CBC, si les hypothèses postulées dans 40 ans dévient de 1 % rien que pour le combustible, les chiffres dévient alors de 2 milliards de dollars. Qui pourrait prendre au sérieux ce que les experts-conseils en question ont à dire?

Au cours des récents jours, le premier ministre Graham a affirmé, dans ses messages sur Twitter, que plus les gens prennent connaissance de l'entente, plus ils l'aiment. J'ignore dans quel univers le premier ministre habite, mais cela n'est certainement pas mon expérience.

Nor has it been the experience of members on this side of the House. In fact, we find just the opposite. We find that the more people learn about the details, the more they are more opposed.

En fait, des gens qui ont d'abord applaudi l'entente ont changé d'avis lorsqu'ils en ont découvert les détails. Prenons Rod Gillis, un ancien intervenant à diverses audiences sur les hausses de tarifs d'Énergie NB. Au cours des ans, il a fait connaître son opinion et a critiqué l'entreprise de service public, préconisant la vente de cette dernière. Alors, on pourrait croire qu'il serait un des premiers à se réjouir du fait qu'Énergie NB va enfin être vendue, mais non. Dans une entrevue à *Maritime Noon*, à CBC, il s'est dit contre la vente. Si l'on paraphrase l'un de ses commentaires, M. Gillis a dit : Je veux que l'entreprise soit vendue, pas donnée. C'est très révélateur, et cela devrait porter le gouvernement à réfléchir. Puis, il y a la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. Au début, elle appuyait l'entente, mais elle a examiné les détails et a réalisé que la petite entreprise serait perdante ; maintenant, elle n'est pas en faveur de l'entente. Le Conservation Council of New Brunswick était en faveur de l'entente au début, mais il a examiné les détails et a réalisé que l'entente constitue

Ces personnes ont changé d'idée parce qu'elles ont toutes vu que les difficultés surgissent des menus détails.

Perhaps it was not such a good idea for Premier Graham to keep most of his own Cabinet and caucus in the dark for so long. If more government ministers and backbenchers had known about this deal from square one, if they had been trusted with the details earlier, they might have had a chance to convince their leader that this was a really bad idea. However, just as the Premier feels that he cannot trust ordinary New Brunswickers to judge this deal, he obviously felt that he could not trust his own MLAs to judge it either.

019

14:15

As more and more details are discovered—the stuff that did not come out when the announcement was made—more and more New Brunswickers will become more and more upset. For example, we found out that Hydro-Québec will not be paying any taxes in New Brunswick. When you consider the property taxes from the buildings, hydro lines, rolling stock, not to mention the income taxes, we will lose about \$100 million a year. Despite the fact that Hydro-Québec is not taking our fossil fuel plants in this deal, it will decide when they should be shut down. Those closures will represent carbon credits estimated in the hundreds of millions of dollars, which will go, not to the people of New Brunswick, but to Quebec. That is absolutely wrong.

Given that this government never mentioned any of this and given that the Auditor General has asked for more information, is it not fair and logical to assume that the government is holding back details because it does not want New Brunswickers to know how bad this deal is? If the details were good, believe me, the government would have been well out in front of them.

Aside from the Premier and a small handful of his Cabinet ministers who are tasked with the difficult job of trying to sell this bill of goods to New Brunswickers, where is the support for this awful deal? I see there is editorial support in the Irving daily papers. I think most New Brunswickers know where that is coming from.

un obstacle à un environnement convivial et à la mise en valeur d'un secteur d'énergie renouvelable.

These people changed their mind because they all saw the devil in the details.

Ce n'était peut-être pas une bonne idée que le premier ministre Graham laisse la majorité de son Cabinet et de son caucus dans l'ignorance aussi longtemps. Si plus de ministres et de simples parlementaires avaient été au courant de l'entente dès le départ, s'ils s'étaient vu confier les détails plus tôt, ils auraient peut-être réussi à convaincre leur chef que l'idée était vraiment mauvaise. Toutefois, tout comme le premier ministre estime ne pas pouvoir confier aux gens ordinaires du Nouveau-Brunswick pour juger de l'entente, il a manifestement estimé qu'il ne pouvait pas faire confiance à ses propres parlementaires non plus pour en juger.

019

14:15

À mesure que d'autres détails seront découverts — ceux non mentionnés lors de l'annonce —, de plus en plus de gens du Nouveau-Brunswick deviendront de plus en plus contrariés. Par exemple, nous avons maintenant découvert qu'Hydro-Québec ne paiera pas d'impôt au Nouveau-Brunswick. Compte tenu de l'impôt foncier sur les édifices, les lignes de transport d'électricité, le matériel roulant, sans oublier l'impôt sur le revenu, nous perdrons environ 100 millions de dollars par année. Hydro-Québec, même si, en vertu de l'entente, elle n'acquerra pas nos centrales alimentées au combustible fossile, décidera du moment de leur fermeture. Ces fermetures correspondront à des crédits de carbone estimés à des centaines de millions de dollars, qui iront, non pas aux gens du Nouveau-Brunswick, mais au Québec. C'est absolument répréhensible.

Étant donné que le gouvernement actuel n'a jamais rien mentionné à ce sujet et étant donné que le vérificateur général a demandé plus de renseignements, ne serait-il pas raisonnable et logique de supposer que le gouvernement retient des détails parce qu'il ne veut pas que les gens sachent à quel point l'entente est mauvaise? Si les détails étaient favorables, croyez-moi, le gouvernement en aurait clairement fait état.

Mis à part le premier ministre et une petite poignée de ses ministres qui ont la tâche difficile de tenter de faire avaler l'entente aux gens du Nouveau-Brunswick, où se trouve l'appui pour cette terrible entente? Je vois le soutien des éditoriaux dans les quotidiens d'Irving. Je pense que la plupart des gens du Nouveau-Brunswick

We have heard a couple of spokespeople for big industry applaud this, but that is about it.

La question se pose : Si cette entente est si bonne, pourquoi les cris d'alarme des gens?

What about the backbenchers on the opposite side? We have not heard them pounding the drum for this with very much energy at all. I expect it is a tough sell in their constituencies. Where are the supporters the Premier claims are growing in number every day?

It is odd that the <lowerratesnb> Facebook site has only a few hundred supporters but that the "Say NO to the sale of NB Power" site has in excess of 25 000 and is increasing daily. Actually, I think the problem is in the title of the government's own Web site. Because it is called <lowerratesnb>, people might think it is only for the people who will actually get lower rates. You would think that somebody from one of the three public relations and marketing firms that this government hired would tell the Premier that, from a marketing point of view, that eliminates more than 99.9% of his potential market. If it is meant for everybody, there is then a truth-in-advertising issue. You should be calling it not "lower rates" but, rather, something like "The same rates you have now, but higher, because there are various strings attached".

What is it? Is it a \$1-million ad campaign that is being paid by taxpayers' money because there is no other way to get a buzz of support going? It must be pretty tough when the only real winners, aside from Hydro-Québec, are big industry and spin doctors.

Here is what I think: The Premier actually thought that New Brunswickers would embrace this deal because they would not look beyond the five-year rate freeze. That is a pretty cynical view that he has of the people of New Brunswick. To the credit of New Brunswickers, they are not as shortsighted as the Premier.

Nous, de ce côté de la Chambre, avons souvent remarqué à quel point le gouvernement Graham est détaché des gens de cette province, mais rien ne confirme autant ce constat que la décision de vendre Énergie NB à Hydro-Québec.

savent à quoi s'en tenir à cet égard. Nous avons entendu un ou deux porte-parole de la grande industrie applaudir l'entente, mais c'est à peu près tout.

It begs the question: If this such a good deal, why are people alarmed?

Qu'en est-il des simples parlementaires de l'autre côté? Nous ne les avons pas du tout entendus battre du tambour avec grande énergie à cet égard. Je suppose qu'il est difficile de vendre l'idée dans leurs circonscriptions. Où sont les partisans dont le nombre, selon le premier ministre, ne cesse d'accroître chaque jour?

Il est étrange que le site Facebook <tarifplusbasnb> n'a que quelques centaines de partisans, tandis que le nombre de partisans sur le site incitant à dire non à la vente d'Énergie NB dépasse 25 000 et grandit chaque jour. À vrai dire, je crois que le problème est le titre du site Web du gouvernement. Comme le site s'appelle <tarifplusbasnb>, les gens pourraient croire qu'il vise seulement les personnes qui obtiendront effectivement des tarifs plus bas. On pourrait penser que quelqu'un à l'une des trois entreprises de relations publiques et de marketing que le gouvernement actuel a embauchées informerait le premier ministre que, du point de vue marketing, cela élimine plus de 99,9 % de son marché potentiel. Si le site s'adresse à tout le monde, la question de vérité en publicité se pose alors. Vous devriez l'appeler non pas « tarifs plus bas » mais plutôt quelque chose comme « Les mêmes tarifs que vous avez maintenant, mais plus élevés, en raison de nombreuses conditions ».

De quoi s'agit-il? S'agit-il d'une campagne publicitaire de 1 million de dollars payée par les contribuables parce qu'il n'y a aucune autre façon de lancer un mouvement de soutien? Ce doit être pas mal difficile lorsque les seuls vrais gagnants, à part Hydro-Québec, sont la grande industrie et les doreurs d'image.

Voici ce que je pense : Le premier ministre pensait vraiment que les gens du Nouveau-Brunswick accueilleraient l'entente parce qu'ils ne regarderaient pas plus loin que les cinq années de gel des tarifs. Il a une opinion plutôt cynique des gens du Nouveau-Brunswick. À leur honneur, les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas aussi myopes que le premier ministre.

We, on this side of the House, have often noticed how out-of-step the Graham government is with the people of this province, but nothing illustrates this as much as this decision to sell NB Power to Hydro-Québec.

020

14:20

Quebec is acquiring our in-demand generating resources and our transmission grid. Our province is left financially responsible for operating less profitable generating stations and then, at the whim of Quebec, having to mothball these stations and foot the bill for their decommissioning. Again, that is a really good idea. It is good negotiating, Mr. Premier. How much is that decommissioning going to cost us? Premier Graham's negotiating leaves us with the bill, while hundreds of millions of dollars in carbon credits from those closures will go to Quebec. Again, we cannot trust what this government says or afford what it does.

What about our largest generating station, Point Lepreau? It has been estimated that a newly refurbished reactor is valued anywhere between \$6 billion and \$8 billion. It would be a viable generating asset for 25 years. However, it will be given to Hydro-Québec for nothing once it is refurbished and back on line. That is a pretty generous signing bonus.

There are other details of this terrible deal as well, and I expect that many others will come to light every day. As I say, the more we find out, the worse it looks.

In summary, I believe I have explained why, on so many levels, this is a disastrous deal. I have addressed both the folly of surrendering our assets and the significant shortcomings of this particular memorandum.

The government may hold the majority of elected members in this Assembly, but the people of New Brunswick have spoken and will continue to speak out. This citizen majority will continue to strongly oppose this deal because it is bad for the people, for our industries, and for our children now and for generations to come.

If members of this elected Assembly would stand today and courageously represent the interests and views of their ridings' constituents rather than being muzzled by the Premier's agenda, this proposed memorandum of understanding and the resulting deal would be dead before it hit the floor of this Legislature for debate. I appreciate that this takes political courage and, of course, it is their call, each and every one of them.

020

14:20

Le Québec acquiert nos ressources de production et notre réseau de transport d'énergie électrique, qui sont prisés. Notre province demeure financièrement responsable de l'exploitation des centrales moins rentables et puis, selon l'humeur du Québec, de la mise en veilleuse de ces centrales et du paiement de leur démantèlement. Voilà encore une fois une idée brillante. C'est une négociation fructueuse, Monsieur le premier ministre. Combien le démantèlement nous coûtera-t-il? Les négociations du premier ministre Graham nous laissent avec la facture, tandis que des centaines de millions de dollars en crédits de carbone provenant des fermetures iront au Québec. Encore une fois, nous ne pouvons pas faire confiance à ce que le gouvernement actuel dit, et nous ne pouvons pas nous permettre financièrement ce qu'il fait.

Qu'en est-il de notre plus grande centrale, Point Lepreau? Il a été estimé qu'un réacteur venant d'être remis à neuf vaut de 6 à 8 milliards de dollars. L'élément d'actif serait alors rentable pendant 25 ans. Toutefois, il sera donné gratuitement à Hydro-Québec, une fois remis à neuf et en exploitation. Voilà une prime à la signature qui est plutôt généreuse.

La terrible entente comporte aussi d'autres détails, et je m'attends à ce beaucoup d'autres soient mis en lumière chaque jour. Comme je le dis, plus nous découvrons de choses, plus cela empire.

Pour résumer, je crois avoir expliqué pourquoi, à tant d'égards, l'entente est désastreuse. J'ai souligné la folie de céder nos actifs et les lacunes importantes du protocole d'entente.

Le gouvernement peut avoir ici une majorité de parlementaires, mais les gens du Nouveau-Brunswick se sont exprimés et continueront à se faire entendre. La majorité des gens continueront à s'opposer fermement à l'entente parce que cette-ci est mauvaise pour la population, pour nos industries et pour nos enfants maintenant et des générations à venir.

Si les parlementaires prenaient position aujourd'hui et avaient le courage de représenter les intérêts et les points de vue de l'électorat dans leurs circonscriptions plutôt que de se laisser museler par le programme du premier ministre, le protocole d'entente proposé et l'entente qui en résulte seraient lettre morte avant le débat à l'Assemblée législative. Je reconnais que cela prend du courage politique, et, bien entendu, la décision leur

Le courage politique est aussi requis de la part du premier ministre. Nous reconnaissons qu'il s'est mis dans le pétrin, et, de la même manière qu'il faudrait du courage politique pour ses parlementaires pour prendre la parole contre cette entente, il lui faudrait aussi faire preuve de ce même courage pour admettre, après réflexion, qu'il reconnaît son erreur.

It is far better to admit it is a bad idea and walk away from it now than to persistently impose it on an unwilling public. Just because the Premier can use his majority to get this deal signed before an election does not mean he has the right or the moral authority to do so.

Premier Graham has the numbers to force this on all of us. All we can do on this side is to use the facts to show that it would be extremely detrimental to the future of our province and to appeal to the conscience of members opposite. As bad as the Churchill Falls deal was between Quebec and Newfoundland, it will at least end after it has been in place for 65 years. This deal does not even have that going for it. New Brunswickers will be stuck with it forever, and forever is a very, very long time.

021

14:25

While it will be a sorry legacy for Premier Graham, there is no escaping that every member on the other side who votes for this will have to live with his or her decision. Those members will have to live with knowing they could have played a role to stop this. Rather than listening to their hearts, their minds, or their internal values of right and wrong, for no more reason than petty politics, they chose to let this happen. That will be a very, very large burden to carry.

Mr. Speaker, I am serving notice that, when the time comes, I will be calling for a recorded vote on this issue. We will see, from who shows up and who has a touch of the flu, just how much support the Premier has within his own ranks for this deal, which would leave the province forever crippled in terms of realizing its full potential.

An interesting parallel is that, in 1962, then Quebec Premier Jean Lesage and his Energy Minister, René Lévesque, campaigned on a platform of creating a public power utility for their province. Their slogan for that

revient, individuellement et collectivement.

Political courage is also required on the Premier's part. We appreciate that he has dug himself a hole, and, just as it would take political courage for his MLAs to stand up against this deal, it would also take political courage for him to admit that, on reflection, this was a mistake on his part.

Il vaut bien mieux admettre que c'est une mauvaise idée et laisser tomber maintenant, plutôt que de s'entêter à l'imposer à un public réticent. Le simple fait que le premier ministre peut utiliser sa majorité pour faire signer l'entente avant des élections ne veut pas dire que le premier ministre a le droit ou l'autorité morale de le faire.

Le premier ministre Graham dispose d'une majorité qui lui permet d'imposer l'entente à nous tous. De notre côté, tout ce que nous pouvons faire, c'est recourir aux faits pour montrer que l'entente causerait un tort immense à l'avenir de notre province et en appeler à la conscience des parlementaires d'en face. Autant l'entente de Churchill Falls entre le Québec et Terre-Neuve était mauvaise, elle prendra au moins fin après 65 ans. Cette entente-ci ne présente même pas un tel avantage. Elle liera les gens du Nouveau-Brunswick à jamais, ce qui est très, très longtemps.

021

14:25

Même s'il s'agira d'un legs désolant pour le premier ministre Graham, il demeure que les parlementaires d'en face qui voteront en faveur de ceci devront vivre avec leur décision. Ils devront vivre avec le fait de savoir qu'ils auraient pu jouer un rôle pour empêcher ceci. Au lieu de voter avec leur coeur, leur tête ou leur sens moral, ils auront choisi, pour nulle autre raison que de la basse politique, de laisser ceci se produire. Le fardeau sera très, très lourd à porter.

Monsieur le président, je vous préviens que, lorsque le moment viendra, je demanderai un vote par appel nominal sur la question. Nous verrons, selon les personnes qui seront présentes et celles qui seront grippées, le soutien que le premier ministre compte dans ses propres rangs pour une telle entente, qui bloquera à jamais la province dans la réalisation de son plein potentiel.

Un parallèle intéressant est que, en 1962, Jean Lesage, alors premier ministre du Québec, et son ministre de l'Énergie, René Lévesque, ont fait campagne sur l'idée de créer une entreprise de service public d'électricité

campaign was Masters in Our Own House. How ironic it is today that, with the full compliance of our Premier, Hydro-Québec is poised to ensure that we do not become masters in our own house.

At the very least, future governments in this province need the ability to develop policies and make changes that strengthen our prosperity. If this ill-conceived deal goes through, it will limit our possibilities, and that should never be allowed to happen.

Here are some of the Premier's own words from the *Daily Gleaner* of June 5, 2009. The Premier said that the Liberals were still planning for an election in the fall of 2010, and he is further quoted: "The only thing that would warrant an election call is if there was some issue of public concern that would have to go before the people of New Brunswick and that issue doesn't exist today". Mr. Premier, today, November 19, 2009, that issue does exist. We call on the Premier to either delay the deal until after September 2010 or to go to the people now.

pour leur province. Leur slogan durant la campagne était Maîtres chez nous. L'ironie, c'est que, aujourd'hui, avec le plein assentiment de notre premier ministre, Hydro-Québec s'apprête à faire en sorte que nous ne soyons pas maîtres chez nous.

À tout le moins, les futurs gouvernements de la province ont besoin de la capacité d'élaborer des politiques et d'apporter des changements qui renforcent notre prospérité. Si l'entente malavisée va de l'avant, elle limitera nos possibilités, et il ne faudrait jamais permettre que cela se produise.

Voici des propos du premier ministre lui-même, tirés du *Daily Gleaner* du 5 juin 2009. Le premier ministre a dit que les Libéraux prévoyaient toujours des élections à l'automne de 2010, et d'autres de ses propos sont cités : La seule chose qui justifierait de déclencher des élections serait s'il fallait demander aux gens du Nouveau-Brunswick de se prononcer sur une question de préoccupation publique, et une telle question n'existe pas aujourd'hui. Monsieur le premier ministre, aujourd'hui, le 19 novembre 2009, cette question existe effectivement. Nous demandons au premier ministre de reporter l'entente après septembre 2010 ou de se soumettre au jugement de la population dès maintenant.